

改善非華語學生的中文學與教 學校報告 (2019/20 學年)

德蘭中學

致：教育局

發展及支援組

(地址：香港添馬添美道2號政府總部東翼7樓；傳真號碼：2179 5492)

有關實施「中國語文課程第二語言學習架構」(「學習架構」)，以確保本校非華語學生與華語同儕享有同等學習中文的機會，並建構共融校園，本校已在2019/20學年透過一系列校本支援措施(包括推行密集中文學習、加強與非華語學生家長溝通等)逐步落實有關計劃。

- 本校2019/20學年的總結報告已獲校董會通過。
- 本校2019/20學年的總結報告已獲法團校董會通過。
- 本校2019/20學年的總結報告已獲學校管理委員會通過。

1： 規劃教育支援措施時，「家庭常用語言不是中文」的學生均歸納為非華語學生。

現將有關要點，闡述如下：

(一) 實施「學習架構」的整體情況

1. 本校透過多元途徑，提升中文科教師教授非華語學生的專業能力，以便實施「學習架構」，幫助非華語學生解決學習中文作為第二語言的困難，以期協助他們銜接主流中文課堂。具體措施包括：

(i) 在教師培訓方面，在全校 6 名教授非華語學生的中文科教師當中，至2019/20學年結束時，已有 3 名曾經接受相關培訓：(可選多於一項)

- 教育局舉辦有關「學習架構」及 / 或《中國語文校內評估工具》(《評估工具》)的研討會、工作坊等
- 教育局通函第21/2019號所載的「教授中文作為第二語言」專業進修津貼計劃
- 香港教育大學開辦為期五星期的「為非華語學生而設的中國語文教學專業進修課程」
- 其他相關培訓(請說明)： _____

(ii) 曾參與上述培訓課程的教師，亦已透過以下模式，與其他教師分享培訓所得：
(可選多於一項)

- 中文科組會議(包括共同備課會議)
- 教師專業發展日
- 其他模式(請說明)： _____
- 不適用 / 未有進行分享活動，原因是： _____

(iii) 在校本專業支援方面：

- 本校在2019/20學年參加以下的相關校本專業支援服務：(可選多於一項)
- 由教育局專業人員提供的到校專業支援服務

- 大學—學校支援計劃
- 專業發展學校計劃
- 學校支援夥伴（借調教師）計劃
- 其他（請說明）：_____

正如本校在學期初提交的「學校計劃」所述，本校在2019/20學年沒有參加相關的校本支援計劃

(iv) 在2019/20學年，我們亦已透過以下校本安排，提升教師教授非華語學生中文的專業能力：（可選多於一項）

- 同儕觀課（每 週 / 月 / 學期 約 _____ 節），並就觀課所得進行專業交流，分享心得
- 共同備課（每 _____ 月 約 _____ 2 節），針對非華語學生學習中文作為第二語言的需要，調適教學策略和教學內容
- 與其他學校進行專業交流，例如：參加 / 舉辦聯校分享會（共約 _____ 1 次）
- 由具教授非華語學生經驗的教師，帶領 / 協助在這方面經驗較淺的教師
- 其他 / 備註（請說明）：_____

2. 在課程 / 教材發展方面，在2019/20學年，本校採用以下策略：（可選多於一項）

- 參考教育局上載「學習架構」專頁或「中國語文教育學習領域學與教資源」內聯網的配套資源，並按需要發展 / 調適校本教材
- 根據「學習架構」發展校本教材，共 _____ 20 單元，涵蓋的年級：
中一,中二,中三,中四,中五,中六
- 採用出版社、大學 / 專上院校出版的教材，包括：
地利亞
- 採用 / 參考教育局發展的《中國語文(非華語學生適用)》教材及 / 或《非華語學生中文學與教材料》（適用於小三及小四非華語學生）
- 申請優質教育基金撥款，發展校本課程 / 教材，或推展其他支援非華語學生學習中文的項目（計劃名稱：_____）
- 其他 / 備註（請說明）：_____

3. 由於中文科的學習內容蘊含中華文化、品德情意等元素，在2019/20學年，本校透過以下學習 / 活動模式，幫助非華語學生認識中國傳統文化，提升他們學習中文的成效：（可選多於一項）

- 將有關文化元素（例如：較淺易的文學作品、歷史 / 成語故事等）融入課堂教學
- 因應中國傳統節日（例如：農曆新年、中秋節等）舉辦相關活動
- 舉辦有關體藝培訓班（例如：醒獅、中文話劇、書法等）
- 其他 / 備註（請說明）：_____

4. 在推行多元**密集中文學習模式**方面：【有關資料由系統從學校計劃(2019/20學年)第8項匯入】

- (i) 本校大致按照提交的「學校計劃(2019/20學年)」所述，安排了
- 抽離學習 小組學習 增加中文課節
- 協作教學 跨學科中文學習 課後支援

其中 抽離學習 (支援模式)

對幫助非華語學生學習中文最為有效，原因是：

能因材施教，針對學生的學習需要

- (ii) [如2019/20學年推行的密集中文學習模式與提交的學校計劃(2019/20學年)所述的有所調整，請填寫此項。]

本校在推行密集中文學習模式時，因應需要而作出以下的調適：

密集中文學習模式 原有安排 調適安排

就上述調適，主要的考慮因素是：

5. 本校透過以下模式，評估支援措施的成效：(可選多於一項)

- 校內評估的結果
- 《評估工具》的結果
- 非華語學生在中文活動的表現(例如：戲劇、校園小記者、朗誦、徵文比賽)，包括：

<u>活動名稱</u>	<u>主辦機構</u>	<u>表現(例如：獎項)</u>
中二戲劇融入語文課	本校	積極投入

- 其他 / 備註(請說明)：中二戲劇融入語文課

6. 整體而言，在2019/20學年加強支援下，本校非華語學生在中文學習方面：

- 有 進步 (請同時填寫第7項) **參照「學習架構」**的學習成果，具體來說：

閱讀方面

初中：能理解閱讀材料、時地人關係和提出簡單看法

高中：能概括段落的意思，並能簡單評價人物角色的行為

寫作方面

初中：能就熟悉的事物寫簡短文章

高中：切合主題，表達清楚

聽說方面

- 初中：能理解話語中的主要訊息，聽懂內容的大要，包括事情發生的原因、經過和結果。能圍繞話題，大致完整表達自己的看法
- 高中：能理解話語內容，概括要點。能按主題，作簡單口頭報告

沒有明顯的進步，主要因為

就此，本校將於2020/21學年調整/加強相關支援策略，包括（請說明）：

7. 本校認為非華語學生在加強支援下有較明顯的進步，原因是（請分享學校有效的教學策略、行政安排、或一至兩位非華語學生的成功個案）：

以抽離式的教學方法，能更針對學生的教材及方法，讓學生更易掌握課堂上的內容，學習更投入

8. 本校善用額外撥款推行加強支援措施，積極從課程策劃以及教學支援上（包括推行密集中文學習模式），提升非華語學生學習中文的成效，以期協助他們銜接主流中文課堂。以校本情況而言，在2019/20學年，非華語學生的中文學習表現，大致可劃分為以下情況：

[註：非華語學生若只在部分中文課堂抽離學習，在部分中文課堂則與華語同儕同班，學校可按大部分的課堂節數安排把他們歸類為(b)或(c)項]

	非華語學生人數
(a) 全校非華語學生總人數	(a) <u>20</u> 名
(b) 在中文課堂與華語同儕同班的非華語學生人數	(b) <u>6</u> 名
- 大致能應付課堂學習的非華語學生人數	(<u>0</u> 名)
- 暫時 仍未能追上 華語同儕的非華語學生人數	<u>6</u> 名)
(c) 在中文課堂獨立成班(或抽離學習)的非華語學生人數	(c) <u>14</u> 名
- 大致能追上 高能力 華語同儕的非華語學生人數	(<u>0</u> 名)
- 大致能追上 中能力 華語同儕的非華語學生人數	(<u>0</u> 名)
- 大致能追上 低能力 華語同儕的非華語學生人數	(<u>4</u> 名)
- 暫時 仍未能追上 華語同儕的非華語學生人數	(<u>10</u> 名)
	[(a) = (b)+(c)]
(d) 其他 / 備註 (請說明) :	

9. 綜合而言，從校本情況考慮，在2019/20學年約有 0 名非華語學生已銜接主流中文課堂。

另外，約 0 名非華語學生預計可望在2020/21學年或隨後數年內銜接主流中文課堂：

1年內 (2020/21學年內) :	<u>0</u> 名
1至2年 (2021/22學年內) :	<u>0</u> 名
2至3年 (2022/23學年內) :	<u>0</u> 名
3至4年 (2023/24學年內) :	<u>0</u> 名
多於 4年 (2024/25學年或以後) :	<u>0</u> 名

然而，與華語學生的情況相若，非華語學生的學習成效受不同的因素影響，本校會繼續留意非華語學生的學習表現及進度，並因應情況，在下學年的報告更新有關情況 / 數字。

10. 本校不會劃一為錄取的非華語學生預設一個內容較淺易的中文課程，並確保所有非華語學生與華語同儕享有同等學習中文的機會。在推行加強支援措施下，本校會積極從課程策劃以及教學支援上，協助非華語學生提升學習中文的期望和目標，包括設計適切的校本中國語文課程，以提升他們的中文水平，並及早為他們規劃學習路向，幫助他們獲取較佳的中國語文資歷，為升學和就業作好準備。

(a) 假若學生能力許可，本校會安排非華語學生修讀 / 應考以下課程 / 考試，以獲取中國語文科資歷：(小學無需填寫此項)

中國語文科課程 / 公開考試

(請選√)

(i) 香港中學文憑 (中國語文科) 考試

其他中國語文科資歷

(ii) 香港中學文憑考試 (乙類) : 應用學習中文 (非華語學生適用) 課程

國際認可的中文資歷²

(iii) 綜合中等教育證書(GCSE)

(iv) 國際普通中學教育文憑(IGCSE)

(v) 普通教育文憑高級補充程度(GCE AS-Level)

(vi) 普通教育文憑高級程度(GCE A-Level)

本校 **不會安排任何** 非華語學生修讀或報考(i)或(ii) 項，原因是：

本校 **安排所有** 非華語學生修讀或報考(iii)及 / 或(iv) 項，原因是：

2 對於非華語學生，教育資助委員會資助院校會在特定情況下，接納其他中國語文科考試的資歷，包括上述國際認可的中文資歷考試。特定情況是指：(甲)學生在接受中小學教育期間學習中國語文少於六年時間；或(乙)學生在學校學習中國語文已有六年或以上時間，但期間是按一個經調適並較淺易的中國語文課程學習，而有關的課程一般並不適用於其他大部分在本地學校就讀的學生。

(b) 在2019/20學年，本校計劃 / 安排高中的非華語學生修讀 / 應考中國語文科課程 / 公開考試的具體情況如下：(小學無需填寫此項)

	年級及人數		
	中四	中五	中六
在2019/20學年就讀中四至中六的非華語學生人數	2	2	1
(i) 已參加 / 計劃參加香港中學文憑 (中國語文科) 考試：			
(ii) 在2019/20學年修讀應用學習中文 (非華語學生適用) 課程：	2		
(iii) 於高中階段中，已考獲國際認可的中文資歷 / 計劃參加有關考試：			
. 綜合中等教育證書(GCSE)			
. 國際普通中學教育文憑(IGCSE)	2	2	1
. 普通教育文憑高級補充程度(GCE AS-Level)			
. 普通教育文憑高級程度(GCE A-Level)			
參加有關考試 / 修讀有關課程的總人次 #：	4	2	1

一般而言，非華語學生只修讀及報考 (i)香港中學文憑 (中國語文科) 考試 或 (ii)應用學習中文 (非華語學生適用) 其中一項。在特別情況下，修讀應用學習中文 (非華語學生適用) 的學生可在學校的支援下考慮同時報考香港中學文憑考試兩科中文科目。此外，學校可根據非華語學生的中文學習表現，同時安排他們參加多於一個 (iii)國際認可的中文資歷的考試，因此參加有關考試 / 修讀有關課程的總人次應不少於相關年級的非華語學生人數。

(iv) 其他 / 備註 (請說明) : _____

[註：部分非華語學生或會因應其學習進程，修訂他們的選擇。]

(二) 建構共融校園

11. 在2019/20學年，本校除了將《學校概覽》（由家校合作事宜委員會出版）翻譯為英文版及提供相關支援措施的資訊外³，亦已透過以下方式，加強與非華語學生家長的溝通：（可選多於一項）

- 提供 所有 / 部分* 主要學校通告的英文版本
- 由 班主任 / 教學助理 / 其他人士(例如：_____)
協助非華語學生家長了解學校通告的內容
- 提供英文版本的其他資料，例如：_____
- 聘用不同種族的助理，直接與非華語學生家長聯絡
- 購買翻譯服務 _____
- 安排教職員翻譯， _____
- 舉辦家長講座（共 2 次），讓非華語學生家長了解其子女的學習進度及學校提供的支援情況
- 透過家長日 / 其他模式（例如：_____)
_____)
向非華語學生家長講解其子女的學習進度（包括中文能力、銜接主流中文課堂的進展等），以期透過家校合作，鼓勵非華語學生努力學習
- 其他 / 備註（請說明）： _____

³由2018/19學年起，《學校概覽》已新增「非華語學生的教育支援」的欄目，所有獲額外撥款的學校均須在該欄目列出學校為非華語學生學習中文提供的額外支援措施。

12. 在2019/20學年，本校與非華語學生家長的溝通 大致良好，非華語學生的出席情況亦 大致理想，約 3 名連續缺課7個上課日或以上（其中最長請假 60 天），情況如下：

<u>缺課日數</u>	<u>非華語學生人數</u>	<u>主要原因（可選多於一項）</u>
連續7至14個上課日	_____	<input type="checkbox"/> 健康問題 <input type="checkbox"/> 家庭問題 <input type="checkbox"/> 回鄉 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 (請說明)：因疫情未能回港或需要隔離。
連續15至30個上課日	<u>1</u>	
連續多於30個上課日	<u>2</u>	

13. 就提升教師和學生的文化和宗教敏感度，並在校內營造多元文化環境，在2019/20學年推行的具體措施包括：（可選多於一項）（請就每項提供1至2個例子）

舉辦 / 安排教師參與相關講座、研討會、工作坊：

<u>主題</u>	<u>講者 / 協作機構 (如適用)</u>
為非華語學生而設的中國語文教專業課程	校本課程

舉辦多元文化活動，讓教師、學生及家長認識不同族裔的文化：

<u>活動名稱 / 內容簡述</u>	<u>協作機構 (如適用)</u>
--------------------	-------------------

為學生推展同儕互勉計劃，鼓勵不同族裔的學生互相學習

<u>計劃名稱 / 內容簡述</u>	<u>協作機構 (如適用)</u>
--------------------	-------------------

中二戲劇融入語文課	校本課程
-----------	------

其他 / 備註 (請說明) : _____

14. 本校已透過以下途徑，為非華語學生在課堂 / 學校以外，提供更多接觸華語同儕的機會：（可選多於一項）

與錄取較多華語學生的學校建立學習圈 / 結成伙伴學校

(伙伴學校名稱 : _____)

安排非華語學生 (共 _____ 名) 參與制服團隊，包括：

童軍 (例如：幼童軍、男童軍、女童軍)

少年警訊

交通安全隊

紅十字會 / 聖約翰救傷隊

基督少年軍 / 基督小先鋒

民安隊 / 航空青年軍

其他 (請說明) : _____

安排非華語學生參與社區服務 / 商校合作計劃 (例如：職場影子計劃、工作體驗、導師計劃等) / 其他機構舉辦的活動 (例如：由扶貧委員會籌劃的「友·導向」計劃、由民政事務總署資助營辦的少數族裔人士支援服務中心所舉辦的共融活動等)，主要包括：(請列舉1至2項)

<u>活動名稱 / 內容簡述</u>	<u>協作機構 (如適用)</u>
--------------------	-------------------

職場體驗	明愛
------	----

其他 / 備註 (請說明) : _____

15. 在2019/20學年，除了在《學校概覽》提供相關支援措施的資料外³，本校已通過以下途徑，讓非華語學生家長及其他持份者了解本校為非華語學生提供的支援：（可選多於一項）

本校網頁⁴（請提供有關的連結：_____）

本校其他刊物，例如：_____

在「學校發展與問責架構」下的學校發展計劃 / 學校周年計劃 / 學校報告文件內闡述支援非華語學生中文學習的措施 / 情況，並上載學校網頁供持份者參考

舉辦家長日

其他（請說明）：_____

⁴學校應在學校網頁主頁的當眼位置設置圖標或簡單的英文提示，讓家長在瀏覽網頁的主頁時能即時知悉如何獲得英文版的資料。

項目	全年實際開支
<input type="checkbox"/> 僱用專業服務以舉辦課後中文學習班（請簡述服務內容）： <hr/>	_____ 元
<input type="checkbox"/> 購買 / 發展教學資源（請簡述有關資源及其用途）： <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;"> <u>資源</u> <u>用途</u> </div>	_____ 元
<input type="checkbox"/> 建立文化共融的學習環境： <input type="checkbox"/> 僱用翻譯服務以翻譯通告、網頁資訊或信件（請簡述服務內容）： <hr/> <input type="checkbox"/> 僱用專業服務以舉辦共融活動（請簡述服務內容）： <hr/> <input type="checkbox"/> 由學校籌辦與建構共融校園相關的活動 _____ 項 （請提供各項活動的名稱、主要內容及實際開支）： <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;"> <u>活動名稱</u> <u>內容</u> <u>開支（元）</u> </div>	_____ 元 _____ 元 0 _____ 元

項目	全年實際開支
<input type="checkbox"/> 其他相關開支 (請說明) :	_____ 元
共	758,609.73 元(C)
2019/20學年的累積結餘 [(A)+(B)-(C)]=	624,119.48 元(D) ⁶
2019/20學年的累積結餘佔該學年額外撥款的百分比 [(D)+(A)×100%]=	78.01 %

⁶ 資助學校、直資學校及按位津貼學校可保留部分額外撥款，惟累積餘款不可超過該學年所獲撥款的總額，任何超出上限的餘款須歸還教育局。教育局將根據學校經審核的周年帳目，收回超出上限的餘款。官立學校可將不超過該財政年度撥款總額的結餘轉至下一財政年度，任何超出上限的餘款會在財政年度完結時予以取消。

- 本校會檢視現有為非華語學生提供的支援措施，並充分運用額外撥款，加強支援非華語學生，照顧他們學習中文和融入校園上的需要。而本校累積高水平額外撥款餘額的原因及改善建議如下：[只適用於在本學年完結時，額外撥款的餘額累積至高水平 (70% 或以上) 的學校]

本校累積之餘額主要是第一年的餘款。今年若沒有運用其他學校資源，將會在非華語支援上用去了一百萬元。由於有大量餘款，故未來二至三年本校可在支援非華語學生上維持更充足的人手，以助她們學習中文。

17. 本校會將撥款的累積餘額(D) 624119.48 元(如適用)，於下學年繼續支援本校的非華語學生。(請遵照教育局通告第8/2014號附件二第3及第4段及第8/2020號第15至17段的會計安排)

18. 本校 有 調撥其他資源支援非華語學生的中文學習及建構共融校園。若有，請簡述：

本校選用了「學校支援津貼」、「有特殊教育需要非華語學生支援津貼」、「整全代課教師津貼」支付其中兩名非華語教學助理的薪金。

(四) 總結

19. 在2019/20學年，就推行「學習架構」及建構共融校園，本校落實各項支援措施的情況總結如下：

	成 效 顯 著	頗 有 成 效	成 效 不 彰	完 全 無 效
(i) 提升教師教授非華語學生的專業能力	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii) 發展校本課程 / 教材及使用和調適配套資源	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii) 根據非華語學生使用《評估工具》的結果，按「學習架構」為他們訂定適切的學習目標	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iv) 推行密集中文學習模式（例如：抽離學習、小組學習、增加中文課節、跨學科中文學習、課後支援等）	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(v) 增強非華語學生的學習動機及信心，並改進其學習表現	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(vi) 加強與非華語學生家長的溝通	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(vii) 建構共融校園	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(viii) 其他（請說明）： _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

本校會參考2019/20學年的經驗，並就非華語學生的中文學習表現，擬備2020/21學年的支援計劃。

另外，因應2019冠狀病毒病的爆發，本校於2019/20學年停課期間，為非華語學生提供的支援如下：

- 額外網上教學 課業調適 加強與非華語學生的家長聯絡
- 其他（請說明）： _____

20. 檢視過去數年為非華語學生安排的校本支援措施後，本校總結出：

[適用於過去獲提供額外撥款三年或以上的學校]

(a) 成效較顯著的校本支援措施為

(i) 加強中文學習方面:

抽高式課程

(ii) 加強與家長溝通與建構共融校園方面:

沒有

(iii) 促進成效的主要因素：

能因材施教

(b) 成效不彰的校本支援措施為

(i) 加強中文學習方面:

課後學習支援班

(ii) 加強與家長溝通與建構共融校園方面:

家長晚會及家長日參與性不高

(iii) 導致成效不彰的主要因素及改善方案:

家長不重視女孩子的學業成績。因文化差異，少數族裔家長重男輕女，故難以改變。

(c) 未來三年，本校加強有關的校本支援措施的推行重點和方向為：

提升學生語文能力，為她們將來升學就業提供多元選擇。

(五) 餘款的運用 【只適用於在 2020/21 學年沒有獲額外撥款的學校】

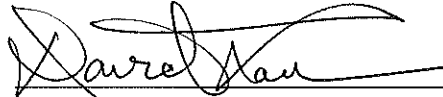
本校在2020/21學年錄取少於10名非華語學生，未能獲取額外撥款。本校會繼續善用2019/20學年額外撥款的餘額 (_____ 元) 作以下用途：

項目	預算開支 (元)
聘請額外中文科教師 _____ 名 工作概要： _____	_____ 元
聘請額外教學助理 _____ 名 工作概要： _____	_____ 元
聘請不同種族的助理 _____ 名 工作概要： _____	_____ 元
購買教學資源 (請說明： _____)	_____ 元
僱用專業服務 (請說明： _____)	_____ 元
舉辦共融活動 (請說明： _____)	_____ 元
其他 (請說明： _____)	_____ 元
總預算開支：	0 元

(六)其他 (如有需要,可夾附1至3頁相關資料):

本校確保以上支援非華語學生的中文學與教及建構共融校園的安排,符合現行的香港法例(包括《教育條例》和《種族歧視條例》等),以及教育局不時修訂的相關通告和指引。本校亦已遵照教育局通告第8/2014號有關「改善非華語學生的中文學與教」及第8/2020號有關「加強支援非華語學生的中文學與教新撥款安排」的要求,確保額外撥款只用於加強支援非華語學生學習中文及建構共融校園。就本人所知及所信,本報告一切內容均屬全面、完整及真確。

校監簽署:



校監姓名:

劉富根

統籌教師姓名:

梁思敏

統籌教師電郵:

leungleungisabella@gmail.com

學校名稱:

德蘭中學

學校電話:

27115202

日期:

2020年11月19日